

Az Európai Unió Hivatalos Lapja

L 56



Magyar nyelvű kiadás

Jogszabályok

52. évfolyam

2009. február 28.

Tartalom

I Az EK-Szerződés/Euratom-Szerződés alapján elfogadott jogi aktusok, amelyek közzététele kötelező

RENDELETEK

A Bizottság 165/2009/EK rendelete (2009. február 27.) az egyes gyümölcs- és zöldségfélék behozatali árának meghatározására szolgáló behozatali átalányértékek megállapításáról 1

A Bizottság 166/2009/EK rendelete (2009. február 27.) a gabonaágazatban a 2009. március 1-jetől alkalmazandó behozatali vámok megállapításáról 3

II Az EK-Szerződés/Euratom-Szerződés alapján elfogadott jogi aktusok, amelyek közzététele nem kötelező

HATÁROZATOK

Tanács

2009/166/EK:

- ★ A Tanács határozata (2008. november 27.) az Európai Közösség és a Kínai Népköztársaság kormánya között a kábítószeres és pszichotróp anyagok tiltott előállításához gyakran használt kábítószer-prekurzorokról és vegyi anyagokról szóló megállapodás megkötéséről 6

Megállapodás az Európai Közösség és a Kínai Népköztársaság kormánya között a kábítószeres és pszichotróp anyagok tiltott előállításához gyakran használt kábítószer-prekurzorokról és vegyi anyagokról 8

2009/167/EK:

- ★ A Tanács határozata (2009. február 26.) az Europol igazgatójának a harmadik államokkal és nem európai uniós szervekkel kötendő megállapodásokra irányuló tárgyalások megkezdésére való felhatalmazásáról szóló, 2000. március 27-i határozat módosításáról 15

2009/168/EK, Euratom:

- ★ A Tanács határozata (2009. február 26.) az Európai Gazdasági és Szociális Bizottság egy német tagjának kinevezéséről 16

A Tagállamok kormányképviselőinek Konferenciája

2009/169/EK, Euratom:

- ★ A tagállamok kormányképviselőinek határozata (2009. február 25.) az Európai Közösségek Elsőfokú Bírósága egy bírójának kinevezéséről 17

Helyesbítések

- ★ Helyesbítés a különleges táplálkozási célokra szánt élelmiszerekre vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről szóló 89/398/EGK tanácsi irányelv módosításáról szóló, 1999. június 7-i 1999/41/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvhez (HL L 172., 1999.7.8.) (Magyar nyelvű kiadás, 13. fejezet, 24. kötet, 50. o.) 18

Megjegyzés az olvasóhoz (lásd a hátsó borító belső oldalán)

I

(Az EK-Szerződés/Euratom-Szerződés alapján elfogadott jogi aktusok, amelyek közzététele kötelező)

RENDELETEK

A BIZOTTSÁG 165/2009/EK RENDELETE

(2009. február 27.)

az egyes gyümölcs- és zöldségfélék behozatali árának meghatározására szolgáló behozatali átalányértékek megállapításáról

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

mivel:

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a mezőgazdasági piacok közös szervezésének létrehozásáról, valamint egyes mezőgazdasági termékekre vonatkozó egyedi rendelkezésekről szóló, 2007. október 22-i 1234/2007/EK tanácsi rendeletre ⁽¹⁾ (az egységes közös piac-szervezésről szóló rendelet),

tekintettel a gyümölcs- és zöldségágazatban a 2200/96/EK, a 2201/96/EK és az 1182/2007/EK tanácsi rendeletre vonatkozó végrehajtási szabályok megállapításáról szóló, 2007. december 21-i 1580/2007/EK bizottsági rendeletre ⁽²⁾ és különösen annak 138. cikke (1) bekezdésére,

Az Uruguayi Forduló többoldalú kereskedelmi tárgyalásai eredményeinek megfelelően az 1580/2007/EK rendelet a mellékletében szereplő termékek és időszakok tekintetében meghatározza azokat a szempontokat, amelyek alapján a Bizottság rögzíti a harmadik országokból történő behozatalra vonatkozó átalányértékeket,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

Az 1580/2007/EK rendelet 138. cikkében említett behozatali átalányértékeket e rendelet melléklete határozza meg.

2. cikk

Ez a rendelet 2009. február 28-án lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2009. február 27-én.

a Bizottság részéről

Jean-Luc DEMARTY

mezőgazdasági és vidékfejlesztési főigazgató

⁽¹⁾ HL L 299., 2007.11.16., 1. o.

⁽²⁾ HL L 350., 2007.12.31., 1. o.

MELLÉKLET

az egyes gyümölcs- és zöldségfélék behozatali árának meghatározására szolgáló behozatali átalányértékek

(EUR/100 kg)

KN-kód	Országkód ⁽¹⁾	Behozatali átalányérték
0702 00 00	MA	59,1
	SN	127,1
	TN	111,3
	TR	82,5
	ZZ	95,0
0707 00 05	MA	102,4
	MK	143,3
	TR	119,8
	ZZ	121,8
0709 90 70	MA	58,9
	TR	103,6
	ZZ	81,3
0709 90 80	EG	80,1
	ZZ	80,1
0805 10 20	EG	44,4
	IL	50,1
	MA	49,8
	TN	56,6
	TR	73,1
	ZZ	54,8
0805 20 10	IL	144,6
	MA	85,0
	TR	71,0
	ZZ	100,2
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	EG	79,0
	IL	107,0
	MA	134,0
	PK	51,7
	TR	64,1
	ZZ	87,2
0805 50 10	EG	52,8
	MA	53,1
	TR	49,2
	ZZ	51,7
0808 10 80	CA	89,6
	CN	76,7
	MK	25,7
	US	107,5
	ZZ	74,9
0808 20 50	AR	85,0
	CL	73,7
	CN	44,5
	US	109,3
	ZA	105,3
	ZZ	83,6

⁽¹⁾ Az országoknak az 1833/2006/EK bizottsági rendeletben (HL L 354., 2006.12.14., 19. o.) meghatározott nomenklatúrája szerint. A „ZZ” jelentése „egyéb származás”.

A BIZOTTSÁG 166/2009/EK RENDELETE**(2009. február 27.)****a gabonaágazatban a 2009. március 1-jétől alkalmazandó behozatali vámok megállapításáról**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a mezőgazdasági piacok közös szervezésének létrehozásáról, valamint egyes mezőgazdasági termékekre vonatkozó egyedi rendelkezésekről szóló, 2007. október 22-i 1234/2007/EK tanácsi rendeletre ⁽¹⁾,

tekintettel az 1766/92/EGK tanácsi rendelet alkalmazásának szabályairól (importvámok a gabonaágazatban) szóló, 1996. június 28-i 1249/96/EK bizottsági rendeletre ⁽²⁾ és különösen annak 2. cikke (1) bekezdésére,

mivel:

- (1) Az 1234/2007/EK rendelet 136. cikkének (1) bekezdése előírja, hogy az 1001 10 00, az 1001 90 91, az ex 1001 90 99 (kiváló minőségű közönséges búza), az 1002, az ex 1005 (a hibrid vetőmag kivételével), valamint – a vetésre szánt hibridek kivételével – ex 1007 KN-kód alá tartozó termékekre vonatkozó behozatali vámnak meg kell egyeznie az e termékek behozatalára érvényes, 55 %-kal megnövelt, majd a szállítmányra alkalmazandó CIF-importárral csökkentett intervenció árral. E vám azonban nem haladhatja meg a közös vámtarifa szerinti vámtételt.

- (2) Az 1234/2007/EK rendelet 136. cikkének (2) bekezdése előírja, hogy az (1) bekezdésben említett behozatali vám kiszámítása céljából az abban a bekezdésben említett termékekre rendszeres időközönként reprezentatív CIF-importárat kell megállapítani.
- (3) Az 1249/96/EK rendelet 2. cikkének (2) bekezdése értelmében az 1001 10 00, az 1001 90 91, az ex 1001 90 99 (kiváló minőségű közönséges búza), az 1002 00, az 1005 10 90, az 1005 90 00 és az 1007 00 90 KN-kód alá tartozó termékekre vonatkozó importvám kiszámításához az ugyanezen rendelet 4. cikkében leírt módszerrel meghatározott napi reprezentatív CIF-importárat kell alkalmazni.
- (4) Helyénvaló rögzíteni a behozatali vámokat a 2009. március 1-jétől az új behozatali vám hatálybalépése napjáig tartó időszakra,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

A gabonaágazatban 2009. március 1-jétől alkalmazandó, az 1234/2007/EK rendelet 136. cikkének (1) bekezdésében említett behozatali vámokat e rendelet I. melléklete határozza meg a II. mellékletben ismertetett adatok alapján.

2. cikk

Ez a rendelet 2009. március 1-jétől lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2009. február 27-én.

a Bizottság részéről

Jean-Luc DEMARTY

mezőgazdasági és vidékfejlesztési főigazgató

⁽¹⁾ HL L 299., 2007.11.16., 1. o.

⁽²⁾ HL L 161., 1996.6.29., 125. o.

I. MELLÉKLET

Az 1234/2007/EK rendelet 136. cikkének (1) bekezdésében említett termékek 2009. március 1-jétől alkalmazandó behozatali vámjai

KN-kódszám	Áru megnevezése	Behozatali vám ⁽¹⁾ (EUR/t)
1001 10 00	DURUMBÚZA, kiváló minőségű	0,00
	közepes minőségű	0,00
	gyenge minőségű	0,00
1001 90 91	KÖZÖNSÉGES BÚZA, vetőmag	0,00
ex 1001 90 99	KÖZÖNSÉGES BÚZA, kiváló minőségű, a vetőmag kivételével	0,00
1002 00 00	ROZS	22,76
1005 10 90	KUKORICA, vetőmag, a hibrid kivételével	19,45
1005 90 00	KUKORICA, a vetőmag kivételével ⁽²⁾	19,45
1007 00 90	CIROKMAG, a vetésre szánt hibrid kivételével	22,76

⁽¹⁾ A Közösségbe az Atlanti-óceánon vagy a Szuezi-csatornán keresztül érkező árukra az 1249/96/EK rendelet 2. cikkének (4) bekezdése értelmében az importőr a következő vámcsökkentésben részesülhet:

- 3 EUR/t, ha a kirakodási kikötő a Földközi-tengeren van,
- 2 EUR/t, ha a kirakodási kikötő Dániában, Észtországban, Írországban, Lettországban, Litvániában, Lengyelországban, Finnországban, Svédországban, az Egyesült Királyságban vagy az Ibériai-félsziget atlanti-óceáni partján van.

⁽²⁾ Az importőr 24 EUR/t átalány-vámcsökkentésben részesülhet, amennyiben az 1249/96/EK rendelet 2. cikkének (5) bekezdésében megállapított feltételek teljesülnek.

II. MELLÉKLET

Az I. mellékletben rögzített vámok kiszámításánál figyelembe vett adatok

13.2.2009-26.2.2009

1. Az 1249/96/EK rendelet 2. cikkének (2) bekezdésében említett referencia-időszakra vonatkozó átlagértékek:

(EUR/t)

	Közönséges búza ⁽¹⁾	Kukorica	Durumbúza, kiváló minőségű	Durumbúza, közepes minőségű ⁽²⁾	Durumbúza, gyenge minőségű ⁽³⁾	Árpa
Tőzsde	Minnéapolis	Chicago	—	—	—	—
Tőzsdei jegyzés	192,81	110,81	—	—	—	—
FOB-ár, USA	—	—	228,04	218,04	198,04	123,28
Öböl-beli árnövelés	52,88	15,77	—	—	—	—
Nagy-tavaki árnövelés	—	—	—	—	—	—

⁽¹⁾ 14 EUR/t árnövelés együtt (az 1249/96/EK rendelet 4. cikkének (3) bekezdése).⁽²⁾ 10 EUR/t árcsökkentés (az 1249/96/EK rendelet 4. cikkének (3) bekezdése).⁽³⁾ 30 EUR/t árcsökkentés (az 1249/96/EK rendelet 4. cikkének (3) bekezdése).

2. Az 1249/96/EK rendelet 2. cikkének (2) bekezdésében említett referencia-időszakra vonatkozó átlagértékek:

Szállítási költség: Mexikói-öböl–Rotterdam 14,56 EUR/t

Szállítási költség: Nagy-tavak–Rotterdam 15,11 EUR/t

II

(Az EK-Szerződés/Euratom-Szerződés alapján elfogadott jogi aktusok, amelyek közzététele nem kötelező)

HATÁROZATOK

TANÁCS

A TANÁCS HATÁROZATA

(2008. november 27.)

az Európai Közösség és a Kínai Népköztársaság kormánya között a kábítószeres és pszichotróp anyagok tiltott előállításához gyakran használt kábítószer-prekurzorokról és vegyi anyagokról szóló megállapodás megkötéséről

(2009/166/EK)

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 133. cikkére, összefüggésben annak 300. cikke (2) bekezdésének első mondatával,

tekintettel a Bizottság javaslatára,

mivel:

- (1) A Közösségnek fokoznia kell a Kínai Népköztársaságból érkező prekurzorszállítmányok ellenőrzését, mivel nagy a veszélye, hogy szintetikus kábítószeres Közösségen belüli tiltott előállítására használják fel őket.
- (2) A Tanács 2006. június 27-én engedélyt adott a Bizottságnak, hogy tárgyalásokat folytasson a Kínai Népköztársaság kormányával a kábítószeres és pszichotróp anyagok tiltott előállításához gyakran használt kábítószer-prekurzorokról és vegyi anyagokról szóló megállapodásról (a továbbiakban: a megállapodás). A megállapodás szövege tárgyalásokat követően, 2008. március 13-án került elfogadásra.
- (3) Szükséges, hogy a Tanács, az általa kijelölt különbizottsággal konzultálva, felhatalmazza a Bizottságot arra, hogy

a Közösség nevében módosításokat hagyjon jóvá, amennyiben a megállapodás előírja, hogy a vegyes ellenőrző csoport módosításokat fogadjon el. Az ilyen felhatalmazást azonban a megállapodás mellékleteinek módosítására kell korlátozni, amennyiben olyan anyagokra vonatkozik, amelyekre a kábítószer-prekurzorokkal és vegyi anyagokkal kapcsolatos közösségi jogszabályok már kiterjednek.

- (4) A megállapodást jóvá kell hagyni,

A KÖVETKEZŐKÉPPEN HATÁROZOTT:

1. cikk

A Tanács a Közösség nevében jóváhagyja az Európai Közösség és a Kínai Népköztársaság kormánya között a kábítószeres és pszichotróp anyagok tiltott előállításához gyakran használt kábítószer-prekurzorokról és vegyi anyagokról szóló megállapodást.

A megállapodás szövegét csatolták a határozathoz.

2. cikk

(1) A Bizottság – a tagállamok képviselőinek támogatásával – képviseli a Közösséget a megállapodás 9. cikke által létrehozott közös ellenőrzési csoportban.

(2) A Bizottság jogosult a Közösség nevében jóváhagyni a megállapodás A. és B. mellékletének azon módosításait, amelyeket a közös ellenőrzési csoport a megállapodás 10. cikkében megállapított eljárás szerint elfogad.

A Bizottságot e feladat ellátásában a Tanács által kijelölt, közös álláspont létrehozására utasításokkal ellátott különbizottság segíti.

(3) A (2) bekezdésben említett felhatalmazás azon anyagokra korlátozódik, amelyekre a kábítószer-prekurzorokra és vegyi anyagokra vonatkozó megfelelő közösségi jogi szabályozás már kiterjed.

3. cikk

A Tanács elnöke felhatalmazást kap, hogy kijelölje a megállapodásnak a Közösséget jogilag kötelező aláírására jogosult személyt.

4. cikk

A megállapodás 12. cikkében előírt értesítést a Közösség nevében a Tanács elnöke küldi meg ⁽¹⁾.

5. cikk

Ezt a határozatot az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* ki kell hirdetni.

Kelt Brüsszelben, 2008. november 27-én.

a Tanács részéről
az elnök
L. CHATEL

⁽¹⁾ A megállapodás hatálybalépésének napját a Tanács Főtitkársága hirdeti ki az *Európai Unió Hivatalos Lapjában*.

MEGÁLLAPODÁS

az Európai Közösség és a Kínai Népköztársaság kormánya között a kábítószeres és pszichotróp anyagok tiltott előállításához gyakran használt kábítószer-prekurzorokról és vegyi anyagokról

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉG,

a továbbiakban: a Közösség,

egyrésztől, és

A KÍNAI NÉPKÖZTÁRSASÁG KORMÁNYA,

a továbbiakban: a kínai kormány,

másrésztől,

a továbbiakban együtt: a felek,

AZ EGYESÜLT NEMZETEK SZERVEZETE KERETÉBEN a kábítószeres és pszichotróp anyagok tiltott kereskedelme elleni, 1988. december 20-án Bécsben aláírt egyezmény – a továbbiakban: az 1988. évi egyezmény – keretein belül, továbbá a Kínai Népköztársaságban és a Közösség tagállamaiban hatályban lévő jogszabályokkal összhangban;

AZZAL A SZÁNDÉKKAL, hogy megakadályozzák a kábítószeres és a pszichotróp anyagok tiltott előállítását és küzdenek ellene azáltal, hogy megakadályozzák az e célokra gyakran használt prekurzorok és vegyi anyagok eltérítését,

TUDOMÁSUL VÉVE az 1988. évi egyezmény 12. cikkét;

MEGGYŐZŐDVE arról, hogy a nemzetközi kereskedelemben a kábítószer-prekurzorok eltéríthetők, és ezért az érintett régióknak olyan megállapodásokat kell kötniük és végrehajtaniuk, amelyek széles körű együttműködést hoznak létre különösen a kivitel és a behozatal ellenőrzésének összekapcsolásával;

FELISMERVE, hogy a kábítószer-prekurzorokat elsődlegesen és széles körben törvényes célokra használják, és a nemzetközi kereskedelmet nem akadályozhatják mértéktelen ellenőrzési eljárások;

ELHATÁROZVA, hogy megállapodást kötnek a kábítószeres vagy pszichotróp anyagok tiltott előállításához gyakran használt prekurzorok és vegyi anyagok eltérítésének megakadályozásáról,

A KÖVETKEZŐKBEN ÁLLAPODTAK MEG:

1. cikk

A megállapodás hatálya

(1) Ez a megállapodás a szerződő felek közötti igazgatási együttműködés megerősítésére szolgáló intézkedéseket állapít meg annak érdekében, hogy megakadályozzák a kábítószeres és a pszichotróp anyagok tiltott előállítására gyakran használt kábítószer-prekurzorok és vegyi anyagok eltérítését a jogszerű kereskedelmi tevékenységek és az ipar jogos érdekei megfelelő elismerésének sérelme nélkül.

(2) E célból a felek az e megállapodásban meghatározottak szerint segítik egymást, különösen azáltal, hogy:

— ellenőrzik a (3) bekezdésben említett kábítószer-prekurzoroknak a közöttük fennálló kereskedelmét azzal a szán-

dékkal, hogy megakadályozzák azok tiltott célokra történő eltérítését,

— igazgatási segítséget nyújtanak egymásnak, amellyel biztosítják a kábítószer-prekurzorok kereskedelmének ellenőrzésére vonatkozó jogszabályaik megfelelő alkalmazását.

(3) Ez a megállapodás a hozzá fűzött mellékletekben felsorolt vegyi anyagokra alkalmazandó, ez azonban nem akadályozza annak, hogy módosítására a 10. cikknek megfelelően sor kerüljön.

2. cikk

A kereskedelem ellenőrzése

(1) A szerződő felek saját kezdeményezésükre egyeztetnek egymással és tájékoztatják egymást, ha megalapozottan feltételezhető, hogy kábítószer-prekursorokat kábítószerek vagy pszichotróp anyagok tiltott előállítására akarnak eltéríteni, különösen, ha egy import- vagy exportszállítmány szokatlan mennyiségű vagy szokatlan körülmények között szállítják.

(2) Az e megállapodás A. mellékletében felsorolt kábítószer-prekursorok tekintetében az exportáló fél illetékes hatósága előzetes értesítést küld az exportról az importáló fél illetékes hatóságának. Az importáló fél írásbeli választ az exportáló fél értesítésének kézhezvételétől számított 15 munkanapon belül küldi meg. Ha a megadott határidőn belül nem érkezik válasz, azt a szállítmány küldésébe való beleegyezésnek kell tekinteni. A szállítmánnyal kapcsolatos ellenvetésről az említett határidőn belül írásban kell értesíteni az exportáló felet, megjelölve az elutasítás indokait.

(3) Az e megállapodás B. mellékletében felsorolt kábítószer-prekursorok tekintetében az exportáló fél illetékes hatósága határozza meg, hogy a nemzeti joga alapján lefolytassanak-e nemzetközi ellenőrzéseket.

(4) A szerződő felek vállalják, hogy a lehető leghamarabb írásbeli választ küldenek az e cikk alapján kapott információval vagy kért intézkedéssel kapcsolatban.

3. cikk

A szállítmányok felfüggesztése

(1) A technikai végrehajtási intézkedések alkalmazására vonatkozó lehetőség sérelme nélkül, a szállítmányokat felfüggesztik, ha az egyik fél megítélése szerint megalapozottan feltételezhető, hogy kábítószer-prekursorokat kábítószerek vagy pszichotróp anyagok tiltott előállítására akarnak eltéríteni, vagy ha – a 2. cikk (2) bekezdésében szereplő esetben – az importáló fél írásban kéri a felfüggesztést, valamint adott esetben bizonyító erejű dokumentumokat szolgáltat és öt munkanapon belül meghozza a szükséges intézkedéseket.

(2) A felek az együttműködés keretében kölcsönös igazgatási segítségnyújtásra irányuló kérelem alapján tájékoztatják egymást minden eltérítésgyanús műveletről.

4. cikk

Kölcsönös igazgatási segítségnyújtás

(1) A felek kölcsönös igazgatási segítségnyújtásra irányuló kérelem alapján tájékoztatják egymást annak érdekében, hogy

megakadályozzák a kábítószer-prekursorok kábítószerek vagy pszichotróp anyagok tiltott előállítására történő eltérítését, és kivizsgálják az eltérítésgyanús eseteket. Szükség esetén megfelelő óvintézkedéseket hoznak az eltérítés megelőzésére.

(2) A tájékoztatásra, illetve óvintézkedések meghozatalára vonatkozó kérelmeket időben teljesítik.

(3) Az igazgatási segítségnyújtásra vonatkozó kérelmeket a megkeresett fél törvényi, rendeleti vagy közigazgatási rendelkezéseivel összhangban teljesíti.

(4) Az egyik fél kellő felhatalmazással rendelkező tisztviselői – a másik fél egyetértésével és az általa megállapított feltételekkel – jelen lehetnek a másik fél területén végrehajtott vizsgálatoknál.

(5) A felek segítik egymást a kölcsönös igazgatási segítségnyújtásra irányuló kérelmen alapuló bizonyítékok megszerzésének megkönnyítésében.

(6) Az e cikk alapján nyújtott igazgatási segítség nem sérti a kölcsönös bűnügyi jogsegélyre irányadó rendelkezéseket, és nem alkalmazható a valamely igazságszolgáltatási szerv kérelme alapján gyakorolt hatáskörben szerzett információra, kivéve, ha ezen információ közlését az adott szerv engedélyezi.

(7) Az egyik fél a másik fél kérelme alapján, eseti jelleggel, konzultáció útján olyan vegyi anyagokkal kapcsolatban is adhat tájékoztatást, amelyeket gyakran használnak kábítószerek és pszichotróp anyagok tiltott előállítása során, de nem tartoznak e megállapodás hatálya alá.

5. cikk

Információcsere és az adatok bizalmas kezelése

(1) Az e megállapodás értelmében bármilyen formában átadott információ – az adott fél területén alkalmazandó szabályoktól függően – bizalmas, illetve korlátozott jellegű, és a szolgálati titok megtartásának kötelezettsége vonatkozik rá.

(2) Személyes adat szolgáltatására csak abban az esetben kerülhet sor, ha az információt kérő fél vállalja, hogy az ilyen adatot legalább ugyanolyan módon védi, mint ahogyan adott esetben az azt átadó fél tenné. E célból a felek tájékoztatják egymást alkalmazandó jogszabályaikról, beleértve a Közösség tagállamaiban hatályban lévő jogi rendelkezéseket.

(3) Az e megállapodás alapján kapott információ kizárólag az e megállapodásban meghatározott célokra használható fel. Ha az egyik fél más célra kívánja felhasználni az ilyen információt, ahhoz az azt átadó hatóság előzetes írásbeli beleegyezése szükséges. Az ilyen felhasználás során az említett hatóság által megállapított korlátozásokat be kell tartani.

(4) Az e megállapodás alapján megszerzett információnak a 3. cikkben említett kábítószer-prekursorokkal kapcsolatos jogszabályok megsértése miatt indított igazságszolgáltatási vagy közigazgatási eljárásokban történő felhasználása az e megállapodás céljából történő felhasználásnak tekintendő. A felek ezért eljárásaikban felhasználhatják bizonyítékként az e megállapodás rendelkezéseivel összhangban megszerzett információt és megtekintett dokumentumokat. A bizonyítékként való felhasználás azon illetékes hatóság előzetes engedélyéhez kötött, amelyik a szóban forgó információt adta, vagy az említett dokumentumokhoz a hozzáférést biztosította.

6. cikk

A segítségnyújtási kötelezettség alóli kivételek

(1) A segítség megtagadható, illetve bizonyos feltételekhez vagy követelményekhez köthető olyan esetekben, amikor valamelyik fél megítélése szerint az e megállapodás alapján nyújtott segítség:

- a) feltehetően sértené a Kínai Népköztársaság vagy a Közösség azon tagállama szuverenitását, amelytől e megállapodás alapján segítséget kértek; vagy
- b) feltehetően sértené a közrendet, a közbiztonságot vagy más alapvető érdeket, különösen a 5. cikk (2) bekezdésében említett esetekben; vagy
- c) ipari, üzleti vagy szakmai titkot sértene.

(2) A megkeresett hatóság elhalaszthatja a segítségnyújtást abban az esetben, ha az folyamatban lévő nyomozásba, büntető vagy egyéb eljárásba ütközik. Ilyen esetben a megkeresett hatóság konzultál a megkereső hatósággal annak meghatározására, hogy a segítség megadható-e a megkeresett hatóság által esetlegesen megkövetelt feltételekre és szabályokra is figyelemmel.

(3) Ha a megkereső hatóság olyan segítséget kér, amelyet felkérés esetén saját maga nem tudna teljesíteni, erre fel kell hívnia a figyelmet a megkeresésében. Ilyenkor a megkeresett hatóság határoz az ilyen megkeresésre való válaszadás módjáról.

(4) Az ebben a cikkben említett esetekben a megkeresett hatóság döntését és annak okait a lehető leghamarabb közölni kell a megkereső hatósággal.

7. cikk

Műszaki és tudományos együttműködés

A szerződő felek együttműködnek az új eltérítési módszerek és a megfelelő ellenintézkedések meghatározásában, beleértve a technikai együttműködést, különösen az érintett tisztviselők képzésére és cseréjére vonatkozó olyan programokat, amelyek e területen az igazgatás és a végrehajtás szervezetének megerősítésére, valamint a kereskedelemmel és az iparral való együttműködés előmozdítására irányulnak.

8. cikk

Végrehajtási intézkedések

(1) A kínai félnek, az Európai Bizottságnak és a Közösség tagállamainak is ki kell jelölniük az e megállapodás végrehajtásának koordinációjáért felelős hatóságukat. E hatóságok a megállapodással összefüggésben közvetlenül érintkeznek.

(2) A felek konzultálnak egymással és a későbbiekben folyamatosan tájékoztatják egymást a végrehajtás azon részletes szabályairól, amelyeket e megállapodás rendelkezéseivel összhangban fogadnak el.

9. cikk

Közös ellenőrzési csoport

(1) Közös ellenőrzési csoport (a továbbiakban: a közös ellenőrzési csoport) jön létre, amelyben mindegyik szerződő fél képviselteti magát.

(2) A közös ellenőrzési csoport kölcsönös egyetértés alapján jár el.

(3) A közös ellenőrzési csoport szükség szerint ülésezik; az ülés időpontját, helyét és programját kölcsönös egyetértés alapján határozzák meg.

A felek kölcsönös egyetértése alapján a közös ellenőrzési csoport rendkívüli ülése is összehívható.

10. cikk

A közös ellenőrzési csoport szerepe

(1) A közös ellenőrzési csoport kezeli ezt a megállapodást és biztosítja megfelelő végrehajtását. Ebből a célból:

— a felek tájékoztatják az e megállapodás alkalmazásával kapcsolatos tapasztalataikról,

— döntést hoz a (2) bekezdésben foglalt esetekben,

— tanulmányozza a technikai együttműködési intézkedéseket és ilyeneket dolgoz ki,

— tanulmányozza az együttműködés egyéb lehetséges formáit és ilyeneket dolgoz ki.

(2) A közös ellenőrzési csoport kölcsönös beleegyezés alapján határozhat az A. és a B. melléklet módosításáról. E határozatokat a felek a saját jogszabályaikkal összhangban hajtják végre.

(3) A közös ellenőrzési csoport javaslatot tehet a feleknek:

a) a megállapodás egyéb módosítására;

b) a megállapodás alkalmazásához szükséges intézkedésekre.

11. cikk

Egyéb megállapodások szerinti kötelezettségek

(1) Figyelemmel a Közösség, illetve tagállamai hatáskörére, e megállapodás rendelkezései:

— nem érintik a felek egyéb nemzetközi megállapodásokról vagy egyezményekből fakadó kötelezettségeit,

— nem érintik az e megállapodás alapján szerzett, potenciálisan közösségi érdekű információknak az Európai Bizottság illetékes szervezeti egységei és a Közösség tagállamainak illetékes hatóságai közötti közlését.

(2) Az (1) bekezdés rendelkezéseitől eltérve, e megállapodás rendelkezései elsőbbséget élveznek bármely olyan, a kábítószerek és pszichotróp anyagok tiltott előállításához gyakran használt kábítószer-prekursorokról és vegyi anyagokról szóló kétoldalú megállapodással szemben, amelyet az egyes tagállamok és a Kínai Népköztársaság eddig megkötöttek vagy

ezután megkötöttek, amennyiben az utóbbiak rendelkezései nem összeegyeztethetők e megállapodás rendelkezéseivel.

(3) Az e megállapodás alkalmazhatóságával kapcsolatos kérdések tekintetében a felek konzultálnak egymással annak érdekében, hogy a kérdést a közös ellenőrzési csoportban megoldják.

(4) A felek az ellenőrzött anyagokkal kapcsolatos, más országokkal közösen tett intézkedésekről is értesítik egymást.

12. cikk

Hatálybalépés

A szerződő felek írásban értesítik a másik felet arról, hogy a megállapodás hatálybalépéséhez szükséges belső jogi eljárást lefolytatták. Ez a megállapodás az utolsó értesítés kézhezvételének dátumát követő hatvan nap elteltével lép hatályba.

13. cikk

Érvényességi idő és felmondás

(1) Ezt a megállapodást öt évre kötik és hallgatólagosan meghosszabbítható további ötéves időszakokra, kivéve, ha valamelyik szerződő fél írásban a megállapodás megszüntetésének szándékáról értesíti a másik felet legalább hat hónappal az említett időszak lejártá előtt.

(2) Ez a megállapodás a felek kölcsönös beleegyezésével módosítható.

Ez a megállapodás két-két eredeti példányban készült angol, bolgár, cseh, dán, észt, finn, francia, görög, holland, lengyel, lett, litván, magyar, máltai, német, olasz, portugál, román, spanyol, svéd, szlovák, szlovén és kínai nyelven, és az e nyelveken készült szövegeinek mindegyike egyaránt hiteles. Amennyiben a megállapodás értelmezésében eltérés mutatkozik, az angol és a kínai szöveg az irányadó.

Съставено в Брюксел на тридесети януари две хиляди и девета година.

Hecho en Bruselas, el treinta de enero de dos mil nueve.

V Bruselu dne třicátého ledna dva tisíce devět.

Udfærdiget i Bruxelles den tredivte januar to tusind og ni.

Geschehen zu Brüssel am dreißigsten Januar zweitausendneun

Kahe tuhande üheksanda aasta jaanuarikuu kolmekümnendal päeval Brüsselis.

Εγινε στις Βρυξέλλες, στις τριάντα Ιανουαρίου δύο χιλιάδες εννιά.

Done at Brussels on the thirtieth day of January in the year two thousand and nine.

Fait à Bruxelles, le trente janvier deux mille neuf.

Fatto a Bruxelles, addì trenta gennaio duemilanove.

Briselē, divtūkstoš devītā gada trīsdesmitajā janvārī.

Priimta du tūkstančiai devintų metų sausio trisdešimtą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétezer-kilencedik év január harmincadik napján.

Magħmul fi Brussell, fit-tletin jum ta' Jannar tas-sena elfejn u disgha.

Gedaan te Brussel, de dertigste januari tweeduizend negen.

Sporządzono w Brukseli, dnia trzydziestego stycznia roku dwa tysiące dziewiątego.

Feito em Bruxelas, em trinta de Janeiro de dois mil e nove.

Încheiat la Bruxelles, la treizeci ianuarie două mii nouă.

V Bruseli tridsiateho januára dvetisícdeväť.

V Bruslju, dne tridesetega januarja leta dva tisoč devet.

Tehty Brysselissä kolmantenakymmenentenä päivänä tammikuuta vuonna kaksituhattayhdeksän.

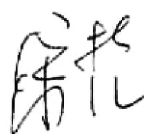
Som skedde i Bryssel den trettionde januari tjugohundranio.

本协议于二00九年一月三十日在布鲁塞尔签订。

Za Европейската общност
Por la Comunidad Europea
Za Evropské společenství
For Det Europæiske Fællesskab
Für die Europäische Gemeinschaft
Euroopa Ühenduse nimel
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
For the European Community
Pour la Communauté européenne
Per la Comunità europea
Eiropas Kopienas vārdā
Europos bendrijos vardu
Az Európai Közösség részéről
Għall-Komunità Ewropea
Voor de Europese Gemeenschap
W imieniu Wspólnoty Europejskiej
Pela Comunidade Europeia
Pentru Comunitatea Europeană
Za Európske spoločenstvo
Za Evropsko skupnost
Euroopan yhteisön puolesta
För Europeiska gemenskapen
欧洲共同体代表



От името на правителството на Китайската народна република
Por el Gobierno de la República Popular China
Za vládu Čínské lidové republiky
For Folkerepublikken Kinas regering
Im Namen der Regierung der Volksrepublik China
Hiina Rahvavabariigi valitsuse nimel
Για την κυβέρνηση της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας
For the Government of the People's Republic of China
Pour le gouvernement de la République populaire de Chine
Per il governo della Repubblica popolare cinese
Ķīnas Tautas Republikas vārdā
Kinijos Liaudies Respublikos Vyriausybės vardu
A Kínai Népköztársaság kormányára részéről
Għall-Gvern tar-Repubblika Popolari taċ-Ċina
Voor de Regering van de Volksrepubliek China
W imieniu rządu Chińskiej Republiki Ludowej
Pelo Governo da República Popular da China
Pentru Guvernul Republicii Populare Chineze
Za vládu Čínskej ľudovej republiky
Za Vlado Ljudske republike Kitajske
Kiinan kansantasavallan hallituksen puolesta
På Folkrepubliken Kinas regering vägnar
中华人民共和国政府代表



A. MELLÉKLET

A 2. cikk (2) bekezdésében említett intézkedések hatálya alá tartozó anyagok

N-acetil-antranilsav
ecetsav-anhidrid
antranilsav
efedrin
efedrakivonat
ergometrin
ergotamin
izoszafról
lizergsav
3,4-metilén-dioxifenilpropán-2-on
norefedrin
fenilecetsav
1-fenil-2-propanon
piperonál
káliumpermanganát
pszeudoefedrin
szafról
szafrólban gazdag olajok

Megjegyzés: az anyagok jegyzékében adott esetben mindig hivatkozni kell sóikra is.

B. MELLÉKLET

A 2. cikk (3) bekezdésében említett intézkedések hatálya alá tartozó anyagok

aceton
etil-éter
sósav
metiletil-keeton
piperidin
kénsav
toluol

A TANÁCS HATÁROZATA

(2009. február 26.)

az Europol igazgatójának a harmadik államokkal és nem európai uniós szervekkel kötendő megállapodásokra irányuló tárgyalások megkezdésére való felhatalmazásáról szóló, 2000. március 27-i határozat módosításáról

(2009/167/EK)

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Rendőrségi Hivatal létrehozásáról szóló egyezmény ⁽¹⁾ (Europol-egyezmény) 42. cikkének (2) bekezdésére, 10. cikkének (4) bekezdésére és 18. cikkére,

tekintettel az Europol által harmadik államokkal és nem európai uniós szervekkel fenntartott külső kapcsolatokra vonatkozó szabályok megállapításáról szóló, 1998. november 3-i tanácsi jogi aktusra ⁽²⁾ és különösen annak 2. cikkére,

tekintettel a harmadik felektől származó információk Europol által történő átvételére vonatkozó szabályok megállapításáról szóló, 1998. november 3-i tanácsi jogi aktusra ⁽³⁾ és különösen annak 2. cikkére,

tekintettel a személyes adatok Europol által harmadik államoknak és harmadik szerveknek történő továbbítására vonatkozó szabályok elfogadásáról szóló, 1999. március 12-i tanácsi jogi aktusra ⁽⁴⁾ és különösen annak 2. és 3. cikkére,

mivel:

- (1) A Tanács 2000. március 27-én elfogadta az Europol igazgatójának a harmadik államokkal és nem európai uniós szervekkel kötendő megállapodásokra irányuló tárgyalások megkezdésére való felhatalmazásáról szóló határozatot ⁽⁵⁾.
- (2) Műveleti érdekek miatt szükséges, hogy Indiát felvegyék azon harmadik államok jegyzékébe, amelyek vonatkozá-

sában az Europol igazgatója tárgyalások megkezdésére szóló felhatalmazással rendelkezik.

- (3) A 2000. március 27-i határozatot ezért megfelelően módosítani kell,

A KÖVETKEZŐKÉPPEN HATÁROZOTT:

1. cikk

A 2000. március 27-i határozat 2. cikke (1) bekezdésében a „Harmadik államok” alatti betűrendes lista az alábbi állammal egészül ki:

„— India”.

2. cikk

Ezt a határozatot az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* ki kell hirdetni.

3. cikk

Ez a határozat az elfogadását követő napon lép hatályba.

Kelt Brüsszelben, 2009. február 26-án.

a Tanács részéről

az elnök

I. LANGER

⁽¹⁾ HL C 316., 1995.11.27., 2. o.

⁽²⁾ HL C 26., 1999.1.30., 19. o.

⁽³⁾ HL C 26., 1999.1.30., 17. o.

⁽⁴⁾ HL C 88., 1999.3.30., 1. o.

⁽⁵⁾ HL C 106., 2000.4.13., 1. o.

A TANÁCS HATÁROZATA**(2009. február 26.)****az Európai Gazdasági és Szociális Bizottság egy német tagjának kinevezéséről****(2009/168/EK, Euratom)**

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

A KÖVETKEZŐKÉPPEN HATÁROZOTT:

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 259. cikkére,

1. cikk

tekintettel az Európai Atomenergia-közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 167. cikkére,

A Tanács Armin DUTTINÉ-t, Ver.di Bundesvorstand – Leiter EU Verbindungsbüro, a hivatali idő hátralévő részére, azaz 2010. szeptember 20-ig, az Európai Gazdasági és Szociális Bizottság tagjává nevezi ki.

2. cikk

tekintettel az Európai Gazdasági és Szociális Bizottság cseh, német, észt, spanyol, francia, olasz, lett, litván, luxemburgi, magyar, máltai, osztrák, szlovén és szlovák tagjainak kinevezéséről szóló, 2006. július 11-i 2006/524/EK, Euratom tanácsi határozatra ⁽¹⁾,

Ez a határozat az elfogadásának napján lép hatályba.

tekintettel a német kormány által benyújtott jelölésre,

Kelt Brüsszelben, 2009. február 26-án.

tekintettel a Bizottság véleményére,

mivel Erhard OTT lemondását követően az Európai Gazdasági és Szociális Bizottság egy tagjának helye megüresedett,

a Tanács részéről

az elnök

I. LANGER

⁽¹⁾ HL L 207., 2006.7.28., 30. o.

A TAGÁLLAMOK KORMÁNYKÉPVISELŐINEK KONFERENCIÁJA

A TAGÁLLAMOK KORMÁNYKÉPVISELŐINEK HATÁROZATA

(2009. február 25.)

az Európai Közösségek Elsőfokú Bírósága egy bírójának kinevezéséről

(2009/169/EK, Euratom)

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK TAGÁLLAMAI KORMÁNYAINAK KÉPVISELŐI,

tekintettel az Európai Gazdasági Közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 224. cikkére,

tekintettel az Európai Atomenergia-közösség létrehozásáról szóló szerződésre és különösen annak 140. cikkére,

mivel:

A Bíróság alapokmányáról szóló jegyzőkönyv 5. és 7. cikke alapján, a 47. cikkel összefüggésben, és Virpi TIILI lemondását követően az Európai Közösségek Elsőfokú Bíróságához ki kell nevezni egy bírát Virpi TIILI hivatali idejének hátralévő részére, azaz 2010. augusztus 31-ig,

A KÖVETKEZŐKÉPPEN HATÁROZOTT:

1. cikk

Heikki KANNINEN-t az Európai Közösségek Elsőfokú Bírósága bírójának nevezik ki a 2009. szeptember 1-jétől 2010. augusztus 31-ig tartó időszakra.

2. cikk

Ezt a határozatot az *Európai Közösségek Hivatalos Lapjában* ki kell hirdetni.

Kelt Brüsszelben, 2009. február 25-én.

az elnök

M. VICENOVÁ

HELYESBÍTÉSEK

Helyesbítés a különleges táplálkozási célokra szánt élelmiszerekre vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről szóló 89/398/EGK tanácsi irányelv módosításáról szóló, 1999. június 7-i 1999/41/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvhez

(Az Európai Közösségek Hivatalos Lapja L 172., 1999. július 8.)

(Magyar nyelvű különkiadás, 13. fejezet, 24. kötet, 50. o.)

A 39. oldalon (Magyar nyelvű különkiadás 51. oldal), a 2. cikk első bekezdésének első mondata

a következő szövegrész: „A tagállamok hatályba léptetik azokat a törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezéseket, amelyek szükségesek ahhoz, hogy ennek az irányelvnek legkésőbb 1999. július 8-ig megfeleljenek.”

helyesen: „A tagállamok hatályba léptetik azokat a törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezéseket, amelyek szükségesek ahhoz, hogy ennek az irányelvnek legkésőbb 2000. július 8-ig megfeleljenek.”

MEGJEGYZÉS AZ OLVASÓHOZ

Az intézmények úgy határoztak, hogy a jövőben nem tüntetik fel szövegeikben az idézett jogszabály utolsó módosítását.

Ellenkező jelzés hiányában, az itt megjelent szövegekben a jogszabályokra történő hivatkozást a hatályos változatukra történő hivatkozásként kell értelmezni.